

Liebe Kollegen,

Ihr seid zum **1. Internationalem Symposium für Kinderchöre**, organisiert von der Freien Universität Bozen in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Chorverband und der Federazione Cori dell' Alto Adige herzlich eingeladen. Das Symposium findet vom **1. bis zum 3. Dezember 2016** an der Freien Universität Bozen im Sitz Brixen statt.

Am Symposium werden mehrere Referenten vortragen, welche die neuesten Führungsmethoden für Jugendchöre vorstellen werden.

Auch können Sie eine Buchausstellung über Jugendchöre besichtigen, sowie die Möglichkeit erhalten die Literatur zu kaufen.

Die Einschreibungen sind offen, registrieren Sie sich bei Zeit, um sich einen Platz vormerken zu können. www.children-choirs.unibz.it

Es wird uns eine Ehre sein Sie in Brixen willkommen heißen zu dürfen.

Mit freundlichen Grüßen

Cari colleghi

Siete invitati al **1° Simposio Internazionale sui bambini in coro** presentato dalla Libera Università di Bolzano, dalla Südtirol Chorverband e dalla Federazione cori dell'Alto Adige. il simposio si svolge dal **1 al 3 dicembre 2016** presso la Libera università di Bolzano nella sede di Bressanone.

Il simposio presenterà una varietà di relatori ed esporrà ai partecipanti i più recenti metodi di direzione di Cori giovanili.

Ci sarà anche un'esposizione di testi sulla letteratura di Cori giovanili, che si potranno acquistare.

Le iscrizioni sono aperte, registratevi presto per riservare un posto. www.children-choirs.unibz.it

Sarà nostro piacere darvi il benvenuto a Brixen / Bressanone.

Cordiali saluti

Dear colleagues

Please find an invitation to the **1st International Symposium on Children's Choirs** presented by the University of Bozen, Südtirol Chorverband and the Federazione cori dell'Alto Adige. The symposium will take place from **1st until 3rd December 2016** at the Free University of Bozen – Bolzano in BRIXEN.

The symposium will present a variety of speakers and expose attendees to the newest methods of Children Choir Conducting.

There will also be an exhibition of Children's Choir literature which you can buy.

Registration is open, and register early to ensure your place. www.children-choirs.unibz.it

It will be our pleasure to welcome you in Brixen/Bressanone.



Konzerte/Concerti/Concerts

DONNERSTAG/GIOVEDÌ/THURSDAY

01.12.2016, 19:30

Cusanus Akademie/Accademia Cusano

„Freude mit Kinderstimmen“/“Gioia con le voci dei bambini“/“Joy with Children’s Voices“

Chöre/Cori/Choirs

Coro DoReMix – **Eufemia Femia & Stefano Soligo**

Kinderchor Musikschule Klausen – **Gabriela Reifer**

Kinderchor Musikschule Sterzing – **Waltraud Pörnbacher**

Musikschule der Ursulinen Bruneck – **Gudrun Mayrl**

Südtiroler Singschule – **Johann van der Sandt/Bea de Wit**

Johann Sebastian Bach Musikschule Innsbruck –

Bärbel Weber

FREITAG/VENERDÌ/FRIDAY

02.12.2016, 20:00

Freinademetz-Kirche Milland/Chiesa San Giuseppe Millan

„Gaudete“ Adventskonzert/“Gaudete” Canti dell’Avvento/Gaudete” Advent Concert

Chöre/Cori/Choirs

Musikmittelschule Dornbirn Auswahlchor

„Pizzicanto“ (Vorarlberg) – **Oskar Egle**

Südtiroler Singschule – **Johann van der Sandt & Bea de Wit**

Vinzentinum Mädchenchor – **Clara Sattler**

Vinzentinum Knabenchor – **Andrea Tasser**

SAMSTAG/SABATO/SATURDAY

03.12.2016, 17:00

Domplatz Brixen/Piazza Duomo Bressanone

Weihnachtsmarktkonzert/Concerto del Mercatino di Natale/Christmas Market Concert

Chöre/Cori/Choirs

Coro Liberarmonia Istituto comprensorio di scuola primaria e secondaria di primo grado in lingua italiana di Bressanone –

Caterina Guarino & Daniela Segalini

Südtiroler Singschule – **Johann van der Sandt & Bea de Wit**

Vinzentinum Mädchenchor – **Clara Sattler**

Workshop-Chor /coro /choir – **Henry Leck**

Referenten/Relatori/Speakers

Henry Leck (USA)	Aspects of Children’s Choirs (EN)
Matthias Stubenvoll (DE)	Wege zur Mehrstimmigkeit in Klasse und Kinderchor (DE)
Mia Makaroff (FIN)	Composing for Children’s Choirs (EN)
Christiane Fischer (A)	Zauberhafte Kinderstimme – aber immer mit Köpfchen (DE)
Anna-Maria Hefele (A)	Overtone singing (DE & EN)
Oskar Egle (A)	Wie bringe ich Kinderstimmen zum Klingen - Motivation- und Stimmbildungsarbeit im Kinderchor (DE)
Sonja Moser (A)	Rhythmische Arbeit im Kinderchor/Working with rhythm in Children’s Choirs (DE & EN)
Mario Lanaro (IT)	Il canto oltre la musica: respiro, parola, suono, movimento (IT)
Clara Sattler (IT)	Stimme macht Stimmung (DE & IT)

Einschreibung/Registrazione/Registration

Wir bitten Sie sich über die Homepage zu registrieren.
Die Plätze für die Teilnahme sind begrenzt.

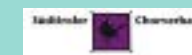
Si prega di iscriversi tramite il sito. I posti sono limitati.

Please register through the homepage.
The number of participants is limited.

Informationen/Informazioni/Informations

Literatur für Kinderchöre wird ausgestellt.
Sara’ esposta la letteratura per Coro di voci bianche.
Children’s Choir literature will be exhibited.

Workshops mit Kinderchöre
Workshops con coro di voci bianche
Workshops with children’s choirs



SYMPOSIUM FÜR KINDERCHÖRE

SIMPOSIO BAMBINI IN CORO

SYMPOSIUM ON CHILDREN’S CHOIRS

1.–3.12.2016

Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Free University of Bozen-Bolzano

Fakultät für Bildungswissenschaften
Facoltà di Scienze della Formazione
Faculty of Education

Regensburger Allee 16 - 39042 Brixen
Viale Ratisbona, 16 - 39042 Bressanone

Homepage: www.children-choirs.unibz.it

E-Mail: choirs@unibz.it



DONNERSTAG/GIOVEDÌ/THURSDAY		FREITAG/VENERDÌ/FRIDAY		SAMSTAG/SABATO/SATURDAY	
12.00	Anmeldung/registrazione/registration	09.00 - 09.15	“Den Morgen mit Gesang beginnen“ mit Henry Leck	09.00 - 09.15	“Den Morgen mit Gesang beginnen“ mit Henry Leck
13.00 - 13.30	Musikalischer Auftakt/concerto di apertura/ opening concert Grußworte/saluti/welcome speech Walter A. Lorenz (Rektor/Rettore/Rector) Liliana Dozza (Dekanin/Preside/Dean)	09.20 - 09.55	“Buongiorno, si canta!” con Henry Leck “Wake up, Sing up” with singing Henry Leck Lecture 3: Overtone singing technique & artistic application (DE & EN), Anna-Maria Hefe	09.20 - 10.00	“Buongiorno, si canta!” con Henry Leck “Wake up, Sing up” with singing Henry Leck Workshop A (Probe/prova/rehearsal) Henry Leck
13.30 - 14.15	Opening Lecture: Aspects of Children’s Choirs (EN), Henry Leck	10.00 - 10.40	Workshop 3: Overtones in choir singing (DE & EN), Anna-Maria Hefe	10.10 - 10.40	Vortrag 7: Stimme macht Stimmung (DE) Clara Sattler
14.20 - 14.55	Intervento 1: Il canto oltre la musica: respiro, parola, suono, movimento (IT), Mario Lanaro	10.40 - 11.10	Kaffeepause/pausa caffè/coffee break Aussteller/esposizione/exhibition	10.45 - 11.20	Kaffeepause/pausa caffè/coffee break Aussteller/esposizione/exhibition
15.05 - 15:45	Workshop 1: Il canto oltre la musica: respiro, parola, suono, movimento (IT), Mario Lanaro	11.15 - 11.50	Vortrag 4: Wie bringe ich Kinderstimmen zum Klingen - Motivation- und Stimmbil- dungsarbeit im Kinderchor (DE), Oskar Egle	11.25 - 12.00	Vortrag 8: Zauberhafte Kinderstimme - immer mit Köpfchen (DE), Christiane Fischer
15.55 - 16.30	Lecture 2: Composing for children’s choirs (EN), Mia Makaroff	12.00 - 12.45	Workshop 4: Wie bringe ich Kinderstimmen zum Klingen - Motivation- und Stimmbil- dungsarbeit im Kinderchor (DE), Oskar Egle	12.10 - 12.50	Workshop 8: Zauberhafte Kinderstimme - immer mit Köpfchen (DE), Christiane Fischer
16.40 - 17.20	Workshop 2: Composing for children’s choirs (EN), Mia Makaroff	12.45	Mittagessen/pranzo/lunch Aussteller/esposizione/exhibition	13.00	Mittagessen/pranzo/lunch Aussteller/esposizione/exhibition
17.20	Kaffeepause/pausa caffè/coffee break Aussteller/esposizione/exhibition	13.30	Konzert/concerto/lunch hour concert Anna-Maria Hefe & Unibz Vokalensamble	13:30 - 14.00	Konzert/concerto/lunch hour concert „Pizzicanto“ (Voralberg) - Oskar Egle
19.30 - 22.00	Konzert/concerto/concert: “ Freude mit Kinderstimmen ”/” Gioia con le voci dei bambini ”/” Joy with Children’s Voices ” (Cusanus Akademie/Accademia Cusano) Begrüßung/saluti/welcome speech: Tamara Paternoster (Präsident/Presidente/ President Federazione Cori Alto Adige) Das Konzert enthält die einzigartige Vor- stellung des Werks von Mia Makaroff über Mobbing und zeigt Mittel auf wie Kinder- damit umgehen können. Questo concerto sarà caratterizzato da una singolare rappresentazione dell’opera di Mia Makaroff che tratta il bullismo e i mezzi con cui far fronte a questa problematica. This concert will feature an unique perfor- mance of the Mia Makaroff’s composition about bullying and means for children to cope with bullying.	14.30 - 15.05	Vortrag 5: Wege zur Mehrstimmigkeit in Klasse und Kinderchor (DE), Matthias Stubenvoll	14.10 - 14.45	Lecture 9: Aspects of Children’s Choirs (EN) Henry Leck
		15.15 - 16.05	Workshop 5: Wege zur Mehrstimmigkeit in Klasse und Kinderchor (DE), Matthias Stubenvoll	14.55 - 15.45	Workshop B (Generalprobe/prova generale/ dress rehearsal), Henry Leck
		16.10 - 16.40	Kaffeepause/pausa caffè/coffee break Aussteller/esposizione/exhibition	16.00	Abschluss/chiusura/conclusion
		16.45 - 17.20	Vortrag 6: Rhythmische Arbeit im Kinderchor/ Working with rhythm in Chil- dren’s Choirs (DE & EN), Sonja Moser	17.00 - 18.30	Weihnachtsmarktkonzert/concerto del Meracatino di Natale/ Christmas Market concert (Domplatz Brixen/Piazza Duomo Bressanone) Begrüßung/saluti/welcome speech: Erich Deltedesco (Obmann/Delegato/Chairman Südtiroler Chorverband)
		17.30 - 18.10	Workshop 6: Rhythmische Arbeit im Kinderchor/Working with rhythm in Children’s Choirs (DE & EN), Sonja Moser		
		20.00 - 22.00	“ Gaudete ” Adventskonzert/Canti d’Avvento/ Advent Concert (Freinademetz-Kirche Milland/Chiesa San Giuseppe Millan) Begrüßung/saluti/welcome speech: Konrad Bergmeister (Präsident/Presidente/President UNIBZ)		